



## **AMERICAN ASSOCIATION FOR NEO-LATIN STUDIES**

**Frank Coulson, President; Kirk M. Summers, Secretary-Treasurer**

**Angela Fritsen and Jane Phillips, Councillors at Large**

**Immediate Past President: Edward V. George**



—March 25, 2005

### **MINUTES FROM THE LAST BUSINESS MEETING (Jan. 9, 2005)**

The 2005 business meeting of the AANLS would normally have been held in conjunction with the AANLS panel (“Epicureanism in the Renaissance”) at the annual meeting of the APA in Boston. President Frank Coulson and Secretary-Treasurer Kirk Summers decided that the meeting should not be called to order, however, since almost no one in attendance was a member of the AANLS. I will take this opportunity, therefore, to publish the Treasurer’s report that I would have presented at the meeting (see the end of this newsletter for the report). Please send any questions about the report that you have directly to me (ksummers@ML.AS.UA.EDU).

### **THE AANLS NEWSLETTER**

Please accept my apologies for the tardiness of this newsletter. Last summer my computer crashed completely and I lost all my data. Much of it was backed up, but I discovered that almost none of my AANLS information was saved elsewhere, so I’ve been in disarray in regard to my records. I am slowly emerging from the fog, but I ask now for your patience. If you see here that I have incorrect information for you, information that you updated already, please do not be offended. Send me an e-mail with the correct details and I will fix your entry (address, e-mail, etc.).

### **FROM THE PRESIDENT**

The American Association for Neo-Latin Studies continues to sponsor a session at the International Congress of Medieval Studies at Kalamazoo. The call for papers for next years session (2006) should come out sometime this summer. The turnout at Kalamazoo in the last couple of years has been quite good; the panel is thus an opportunity for grad students to give their research in a public forum. We encourage all members to submit.

I hope to submit a proposal for a panel at the Renaissance Society of America meetings in SF (2006) on the subject of the I Tatti series. The idea is to bring together the editor and some of the contributors to discuss the background to the genesis of the project, its current scope, and difficulties and problems involved in the actual translations.

In the fall of 2005, the Center for Epigraphical and Palaeographical Studies at the Ohio Studies will sponsor its annual conference entitled “Texts and Contexts” on manuscript and early print. We are particularly interested in receiving abstracts on Neo-Latin topics. Though the focus of the conference is on manuscript and print sources, abstracts may also address literary questions. Andrew Taylor is the plenary speaker and there will be a special organized session on manuscript illumination at which Susan L’Engle of the Vatican Film Library of Ben David of our own department of Art History (Ohio State University) will give papers.

## NEWS FROM MEMBERS

**John F. McDiarmid [diarmid@starpower.net]:** John is currently editing and translating Book I of “De Ecclesia” (c. 1554), a manuscript treatise (BL MS. Harl. 417) on the doctrinal authority of the church by Sir John Cheke (1514-1557).

**Mark Riley [mtriley@csus.edu]:** Mark (along with Dorothy Pritchard Huber) published his text and translation of Barclay’s *Argenis* in Spring 2004. It is available from MRTS and is on Amazon, a bargain at \$70 for two volumes.

**W. Keith Percival:** Keith’s book *Studies in Renaissance Grammar* appeared in February of 2004 (Ashgate Publishing Ltd, Variorum Collected Studies Series). Description: “To what extent can one speak of ‘the Renaissance’ in terms of grammar: did the medieval curricular subject grammatica survive into the Renaissance unchanged or was it transformed by the pedagogical programme of the humanists? The studies collected here focus on this question and trace the development of humanistic approaches to grammar. The first section consists of essays on the general characteristics of grammar in the period and on its connections with rhetoric. The following parts are devoted to three major grammatical writers: Guarino Veronese (1374-1460), Niccolò Perotti (1419/1420-1480), and Antonio de Nebrija (1441/1444?-1522). There is finally a section dealing with other figures, such as the famous Lorenzo Valla (1407-1457). Professor Percival focuses throughout on widely disseminated textbooks, beginning with the earliest attempt at a humanistic rejuvenation of grammar, the brief ‘Regulae grammaticales’ of Guarino Veronese (c. 1418), followed by Perotti’s comprehensive ‘Rudimenta grammatices’ published in 1473 by Rome’s first printers, and finally Nebrija’s commercially successful ‘Introductiones Latinae’ (Salamanca, 1481). Nebrija’s textbook proved the longest-lived, but Perotti’s was also an international best-seller, going through many editions in several countries.”

**Connie Iacona [conniecello@hotmail.com]:** Connie gave a paper at Villanova University at the 29<sup>th</sup> annual PMR (Patristic, Medieval, and Renaissance) Conference held September 17<sup>th</sup> to 19<sup>th</sup>, 2004. On the 18th she presented her paper entitled, “A Renaissance Cicero: Nicolas de Clamanges writes to the Duke of Burgundy about Justice.” Information on this conference can be found at the following url:

<http://www3.villanova.edu/augustinianinstitute/main/PMR.htm>

**Terence Tunberg [terentius\_us@yahoo.com]:** Terence Tunberg and Milena Minkova (both from the Univ. of Kentucky) have just published a new handbook on Latin Prose composition: *Readings and Exercises in Latin Prose Composition: From Antiquity to the Renaissance* (2004), in which the exercises involve not translation from English to Latin, as in conventional textbooks of this type, but changes from Latin into other phrases in Latin. The book also includes a large anthology of Latin passages that serve as models and starting points. These passages are drawn not merely from ancient Roman authors, but also many Neo-Latin works. The book is available from Focus Publishing.

The same two authors are preparing for Bolchazy Carducci publishers a new two volume introductory course to the Latin language, which combines elements of the reading method with elements of the grammatical/analytical approach. This book, like the previously mentioned, presents Latin literature as a continuum from Plautus until early modern times. The selected passages (heavily adapted, of course, to the level and needs of each chapter) come from ancient, medieval and Neo-Latin writers. The book includes much cultural information and illustration about all periods of the Latin tradition.

**Lee Piepho [piepho@sbc.edu]:** Lee is completing a longish essay on German Neo-Latin writers in Elizabethan England. He gave material from it at the Fourteenth Biennial New College Conference on Medieval–Renaissance Studies in March 2004 and the 2003 Convention of the Renaissance Society of America and still more from it at the conference of the Sixteenth Century Studies Society in Toronto. The Society’s website is <http://escj.truman.edu/>.

## **THE EUROPEAN LATIN WEEKS**

The following message comes from Robert Maier concerning Latin Weeks:

Robertus Amicis Latinis Plurimam Dicit Salutem: vos ad XVII Septimanam Latinam Amoeneburgensem invitamus ("Latine loqui - Romane coquere") quae instituetur a die XXIV ad diem XXX mensis Iulii anni proximi. Videte quaesumus: <http://www.septimanalatina.org>.

Optime valete! Robert Maier

e-mail: [info@maierphil.de](mailto:info@maierphil.de)

www: [www.maierphil.de](http://www.maierphil.de)

## **CALL FOR PAPERS: ERASMUS**

Call for papers: Erasmus panels at the Renaissance Society of America, San Francisco, 23-25 March 2006. Papers are invited on any aspect of Erasmus studies: his works, intellectual milieu, and legacy. Topics may include but are not limited to, Erasmus and his printers, his place in the history of scholarship, his use of dialogue forms, his Latinity, his reception in any century or country, his place in early-modern studies in the 21st century. Papers are limited to twenty minutes in length. Membership in RSA is required of all presenters. Abstracts of no more than 200 words should be sent no later than 15 May to Jane Phillips, editor, Erasmus of Rotterdam Society Yearbook, no later than 15 May 2005. Submissions by e-mail only, please: [claphil@uky.edu](mailto:claphil@uky.edu)

## **PEGASUS PRESS REINVENTS ITSELF**

Pegasus Press began in 1987 as a paperback subseries of Medieval & Renaissance Texts & Studies (MRTS); some of the early publications were reprints or paperback versions of texts in the regular series. In 1996, when MRTS moved to Arizona State, Pegasus Press was formed out of the paperback series, some journals (notably *Exemplaria* and *General Linguistics*), and a couple of non-book projects.

From the beginning, our goal has been to publish quality paperbacks in all areas of Medieval and Renaissance studies at modest cost. We are always open to proposals for texts and supplementary works suitable for undergraduate and graduate studies. Our list includes three widely-praised series: *Early European Drama in Translation*, the *Pegasus Shakespeare Bibliographies*, and *Spanish Classical Texts*; texts such as Samuel Daniel's poetry and *Defense of Rhyme*, *The Sorcery Trial of Alice Kyteler*, a verse translation of Petrarch's *Canzoniere*, and the A-text of *Piers Plowman*; as well as anthologies such as *Medieval Welsh Poems* and *Fabliaux, Fair and Foul*, both in verse translation.

We have also published substantial collections of essays - e.g., R. A. Shoaf's on *Troilus and Criseyde*, soon to be complemented by Cindy Vitto's and Marcia Marzec's collection of essays offering new perspectives on the poem, and a collection of essays on Gower. And finally, we have published the first low-cost paleographical handbook, *English Handwriting 1400-1650: An Introductory Manual*. Forthcoming are such books as an adaptation-translation of Malory and a substantial anthology of Spanish women poets of the Golden Age.

Now we are expanding again, or reinventing ourselves again, thanks to substantial developments in very-small-run printing. Hence, this new call. We continue to seek proposals for books such as those described above. Beyond that, however, we now also want proposals for the kinds of books that even we might not have been able to consider in the past. How about that minor poet you've always wanted to include on your syllabus but had to send your students to the library to read? Or that important fifteenth-century book that's never had a modern edition or translation? Or that guide you've done up for your own students and which ought to have wider circulation?

Send us a proposal. You'll get a timely and well-informed response. Email me at [dicesare1@mindspring.com](mailto:dicesare1@mindspring.com) or send a proposal by snail mail at 101 Booter Road, Fairview, NC 28730.

Mario A. Di Cesare

**OUR NEW WEB PAGE ADDRESS**

The AANLS web page can be found at [www.aanls.ua.edu](http://www.aanls.ua.edu). We are hoping that the web page itself will alert those interested in Neo-Latin studies to our existence and thereby increase our membership. Please send suggestions you may have about improving the web page to Kirk Summers ([beza1519@aol.com](mailto:beza1519@aol.com) or [ksummers@ML.AS.UA.EDU](mailto:ksummers@ML.AS.UA.EDU)).

## AANLS TREASURER'S REPORT FOR YEAR 2004

Sec. Treasurer Kirk Summers reporting

Beginning balance: \$1653.15

Expenses:

1. Audio-Visual equip  
for 2004 APA meeting 47.74

2. Cashiers Check 2.00

3. Seventeenth Century  
News \$435.00

4. Money Order 1.00

5. Photocopying and  
stamps for newsletter 13.00

6. Other (foreign check) 3.00

---

\$501.74

Receipts:

Dues \$290.00

Ending balance: \$1441.41

**MEMBERSHIP**

-----

**NAME:** \_\_\_\_\_

**CHANGES OF ADDRESS, TELEPHONE, OR E-MAIL:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**NEW INTERESTS, SUGGESTIONS FOR THE OFFICERS:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Annual membership dues are \$20.00 (\$10.00 for students). You may pay for more than one year if you choose. Make check payable to AANLS.

Send to:      **Kirk Summers, AANLS | University of Alabama | Box 870246  
Tuscaloosa, AL 35487**